

Iglesia Católica San Juan Bautista

425 South Duke Street, Lancaster, PA 17602

Teléfono:.....717-392-4118

E-mail: p127sanjuan@hbgdiocese.org

Fax:..... 717-392-4789

Página Web: www.sanjuanbautistalancaster.com

OBISPO DE HARRISBURG * Monseñor Ronald W. Gainer, D.D., J.C.L.

SACERDOTES * Padre Allan F. Wolfe
* Padre Brian Olkowski

DIACONOS

Expedito Santos 717-393-9427
Félix Ramos 717-874-7244
José A. López 717-341-9165

EQUIPO PASTORAL

Sra. Teresa Zapata – Administradora de Oficina
Sr. Armando Torres – Coordinador de Programa de Educación Religiosa y Director de Plaza San Juan Bautista
Sra. Carmen Cruz – Asistente de Pastoral
Sra. Natashia Vega – Directora, Centro Preescolar
Ms. Annie Celotto – Directora de Desarrollo
Mrs. Stephanie Mathias – Contable
Sra. Miriam Ortega – Presidenta, Concejo Pastoral
Sra. Aida Crespo – Líderes del Grupo de Oración
Sra. Juanita Pérez – Líder de Ángeles Consoladores
Sr. Radames Meléndez – Presidente, Santo Nombre
Sr. Ángel Sánchez – Gran Caballero, Caballeros de Colón
Sra. Teresa Santos – Presidenta, Legión de María
Sra. Juanita López – Cursillistas y Escuela de Evangelización
Sra. Linda Delgado – Movimiento Juan XXIII

*Vea Horario 3^{ra} pagina
See Schedule 3rd Page*

HORARIOS DE MISAS

Sábado	7:00 P.M.
Domingo	9:00 A.M. (Ingles) 10:30 A.M. 12:30 P.M. & 6:00 P.M.
Lunes y Miércoles	9:00 A.M.
Martes y Jueves	6:30 P.M.
Viernes	7:00 A.M.
Primer Viernes del mes	7:00 P.M.

Clase Pre-bautismal: Se necesita registración previa

Sesión I/Padres:

Segundo Sábado del mes 9:00 A.M.

Sesión II/Padres y Padrinos:

Cuarto Sábado del mes 9:00 A.M.

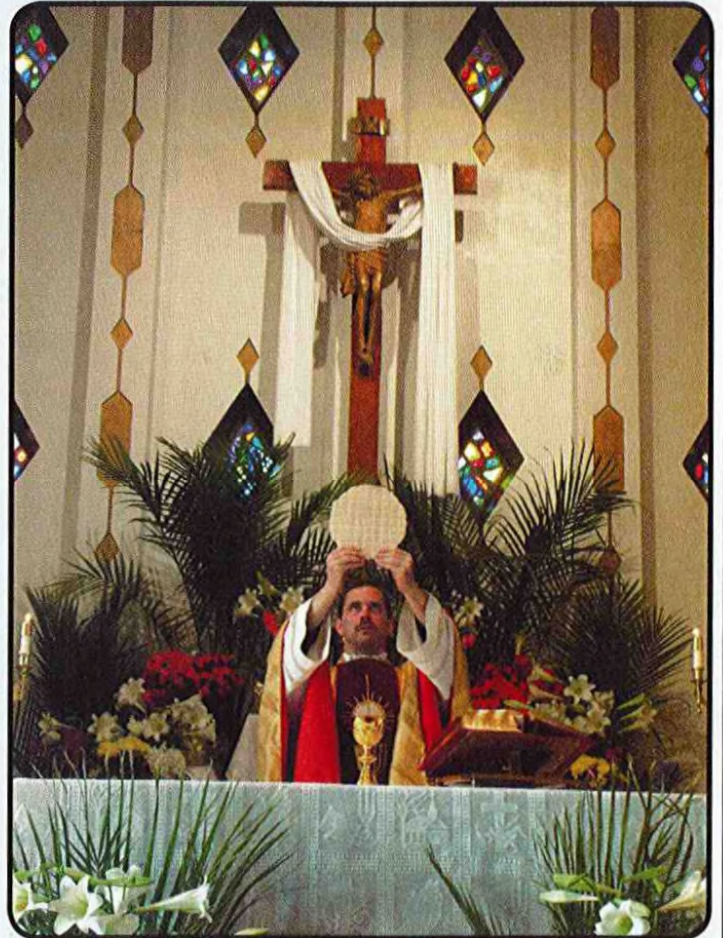
Bautismos: Segundo y Cuarto Sábado 4:00 P.M.

Confesiones: Sábado 6:00 P.M. (o por citas)

Matrimonios: Para arreglos llame la iglesia con nueve meses por anticipado.

Programa de Catecismo:

Sábado 10:00 A.M., Domingo 9:00 A.M. y Martes 6:30 P.M.



**Acudían asiduamente a la
enseñanza de los
apóstoles,
a la convivencia,
a la fracción del pan
y a las oraciones.**

Hch. 2,42

“Milagro de Compasión”

Queridos hermanos y hermanas de San Juan Bautista

El evangelio de hoy presenta un milagro que se encuentra en los 4 evangelios: la multiplicación de los panes y los peces. Por impresionante que sea este milagro: alimentar a 5,000 hombres con solo 5 panes y 2 peces, el contexto de este milagro revela mucho más. Por supuesto, reconocemos en la alimentación de la gran multitud con pan la prefiguración de la Sagrada Eucaristía: el verdadero pan del cielo. Pero San Mateo claramente ubica este milagro en el contexto trágico de la decapitación de Juan el Bautista. Oímos: *"Cuando Jesús se enteró de la muerte de Juan el Bautista, se retiró en un bote a un lugar desierto solo"*.

No debemos minimizar este detalle. Juan el Bautista ha sido brutalmente martirizado, y Jesús se va a llorar, rezar y procesar esta terrible noticia. Pero al llegar a este lugar desierto, el Señor encuentra una multitud que lo espera y *"su corazón se conmovió por ellos, y curó a sus enfermos"*. Dejando de lado sus propios sentimientos, Jesús responde con compasión, y esta compasión condujo a la curación y la nutrición, la compasión se manifestó a través de la generosidad. ¡Y cuán ABUNDANTE fue esta generosidad, alimentando a la multitud de 5,000 hombres, un número que no incluía a las mujeres y los niños!

No solo el Señor mostró compasión por la multitud. Pero a través de la forma en que eligió alimentarlos, también mostró su gran amor por sus discípulos. ¿Cómo es esto? Cuando el Señor ordenó a los discípulos que proporcionaran comida a la multitud, los estaba invitando a cooperar en su milagro. El Señor no necesitaba la ayuda de nadie para alimentar a la multitud; él quería su cooperación. Jesús estaba enseñando a sus discípulos a dar tan generosamente como habían recibido.

Jesús usó lo que parecía insignificante—5 panes y 2 peces—para alimentar a la gran multitud, sin embargo, llamó a sus discípulos sus recursos y generosidad. Cuando los discípulos ofrecieron su escasa comida, Jesús usó su pequeña ofrenda y superó con creces las expectativas de todos. Jesús continúa pidiendo a los miembros de su Iglesia sus dones y generosidad, y esto es para demostrar su compasión a toda la humanidad.

En San Juan Bautista, demostramos esa compasión a través de la generosidad en el servicio: alimentamos a las familias hambrientas a través de nuestro Banco de Alimentos, visitamos los hogares de ancianos y aislados, acompañamos el duelo de nuestros Consoladores Ángeles, cuidando a nuestros pequeños en nuestro Preescolar, brindando oportunidades educativas y sociales para nuestros niños en nuestro campamento de verano, y vistiendo a los menos afortunados a través de nuestros trabajos en nuestra tienda de segunda mano. El SEÑOR nos ha dado generosamente, no para que acumulemos las bendiciones, sino para imitar su compasión al dar generosamente lo que hemos recibido. Tenemos numerosos voluntarios que dan generosamente detrás de escena: nuestro equipo de preparación de fin de semana para la misa al aire libre, nuestros músicos, acomodadores y desinfectantes, nuestros limpiadores de iglesias voluntarios semanales y nuestros catequistas que enseñan a nuestros hijos la fe católica.

Esta semana, ¡seamos conscientes de cómo el Señor quiere que construyamos el Reino de los Cielos mediante nuestros esfuerzos por compartir la generosidad abundante que hemos experimentado! En nuestro mundo agobiado por COVID-19, marcado por la violencia y el odio, y dividido severamente en todas partes, lo que tenemos para ofrecer puede parecer tan exiguo. Sin embargo, en las manos del Señor, Él puede usarlo para mostrar Su increíble compasión.

In All Faith Wolf



“*Miracle of Compassion*”

Dear People and Friends of San Juan Bautista,

Today’s gospel presents a miracle found in all 4 gospels—the multiplication of the loaves and fish. As impressive as this miracle is—feeding 5,000 men with only 5 loaves and 2 fish—the context of this miracle reveals much more. Of course, we recognize in the feeding of the vast crowd with bread the prefiguration of the Holy Eucharist—the True Bread from heaven. But St. Matthew clearly places this miracle in tragic context of the beheading of John the Baptist. We hear, “*When Jesus heard of the death of John the Baptist, he withdrew in a boat to a deserted place by himself.*”

We ought not to minimize this detail. John the Baptist has been brutally martyred, and Jesus goes off to grieve, to pray, and to process this terrible news. But arriving at this deserted place, the Lord finds a crowd awaiting him and “*his heart was moved with pity for them, and he cured their sick.*” Putting aside his own feelings, Jesus responds with compassion, and this compassion led to healing and nourishment, the compassion manifested itself through generosity. And how ABUNDANT was this generosity, feeding the multitude of 5,000 men, a number that did not include the women and children!

Not only did the Lord show compassion for the multitude. But through the manner by which he chose to feed them, he also showed his great love for his disciples. How is this? When the Lord directed the disciples to provide food for the crowd, he was inviting them to cooperate in his miracle. The Lord did not need anyone’s help to feed the crowd; he wanted their cooperation. Jesus was teaching his disciples to give as generously as they had received.

Jesus used what seemed to be insignificant—5 loaves and 2 fish—to feed the vast crowd, yet he called forth from his disciples their resources and generosity. When the disciples offered their meager meal, Jesus used their small offering and far exceeded everyone’s expectations. Jesus continues to call forth from the members of his Church their gifts and generosity, and this is to demonstrate his compassion to all of humanity.

At San Juan Bautista, we demonstrate that compassion through generosity in service – feeding hungry families through our Food Bank, visiting the homes of the elderly and isolated, accompanying the grieving by our Angeles Consoladores, caring for our little ones in our Pre-School, providing educational and social opportunities for our children in our Summer Camp, and clothing the less fortunate through our labors in our Thrift Store. The LORD has given GENEROUSLY to us, not for us to hoard the blessings, but to imitate his compassion by giving generously of what we have received. We have numerous volunteers who give generously behind the scenes – our weekend set-up crew for outdoor Mass, our musicians, ushers, and sanitizers, our weekly volunteer church cleaners, and our catechists who teach our children the Catholic Faith.

This week, let us be aware of how the Lord wants us to build up the Kingdom of Heaven by our efforts to share the Abundant Generosity we have experienced! In our world burdened by COVID-19, scarred by violence and hatred, and harshly divided everywhere, what we have to offer may seem so meager. Yet in the hands of the Lord, He can use it to show His incredible compassion.



In All Faithful

Esta Semana en San Juan Bautista

HORARIO DE MISA DE TRASICION

El horario de las Misas Publicas es el siguiente.
Las Misas serán transmitidas en Vivo cada día.

Padre Wolfe esta en vacación hasta 9 de Agosto—Fr. Wolfe is on vacation until Sunday, Aug. 9

Sábado, 1 de Agosto

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por la Comunidad de San Juan Bautista — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 2 de Agosto — 18° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — por el eterno descanso de José & Isabel Cabrera — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por el eterno descanso de Lourdes & Oneida de Jesús, Lisandra Hernández † — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el eterno descanso de Heimar y Omayra Buitrago — P. Deogratias

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Lunes, 03 de Agosto

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Domiciano Yupanqui & Flor Guzman † — P. Deogratias

Martes, 04 de Agosto— San Juan María Vianney

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Julieta Varela † — P. Olkowski

Miércoles, 05 de Agosto

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por las almas del purgatorio — P. Deogratias

Jueves, 06 de Agosto — Transfiguración del Señor

6:30 PM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el eterno descanso de Sabina Ortiz Alvarado † — P. Deogratias

Viernes, 07 de Agosto — Santos Sixto y Cayetano

9:00 AM MISA Pública y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista — por el descanso eterno de Santiago Ortiz † - P. Deogratias

7:00 PM MISA Publica y transmitida en Vivo desde San Juan Bautista— por el descanso eterno de Eugenio Morales-Torres & Jonathan Rivera † - P. Deogratias

7 - 8:00 PM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

Sábado, 8 de Agosto

8 - 9:00 AM CONFESIONES al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento.

7:00 PM MISA DE VIGILIA - Por el descanso eterno de Luis Molina † - P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

Domingo, 9 de Agosto — 18° Domingo de Tiempo Ordinario

8:00 AM MASS (Inglés) — Por la Comunidad de San Juan Bautista— P. Olkowski

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres

11:00 AM MISA (Español) — Por los cumpleaños de Juanita Thomas — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres
Esta Misa será Transmitida en Vivo

6:00 PM MISA (Español é Inglés) — Por el eterno descanso de Stayson Cabrera † — P. Wolfe

La Misa será al **AIRE LIBRE** en el estacionamiento. Llegue en su auto y siga las direcciones de los ujieres



IGLESIA CATÓLICA SAN JUAN BAUTISTA

37th ANNUAL

HISPANIC FESTIVAL

TAKE-OUT EDITION

AUGUST 31ST - SEPTEMBER 5TH

HOURS OF OPERATION:

MONDAY TO FRIDAY	5 PM - 8 PM
SATURDAY	6 PM - 9 PM
TUESDAY, THURSDAY, & SATURDAY	11 AM - 1 PM
BILINGUAL VIGIL MASS ON SAT. AT 4:30 PM	

Music: Live-streamed on Thursday, Friday & Saturday with highlights of the sponsors

www.LancasterHispanicFestival.com

#LancHispanicFestival20

SACRAMENTO DE CONFESIÓN

El Sacramento de la Confesión estará nuevamente disponible en períodos regulares, aunque provisionales, y será escuchado al aire libre en el estacionamiento.

Horario de Confesiones

Viernes 7:00 — 8:00 PM

Sábados 8:00 — 9:00 AM

SACRAMENT OF CONFESSION

The Sacrament of Confession will again be available at regularly, although provisional, time periods and will be heard outdoor in church parking lot.





SAN JUAN BAUTISTA

CAMPAMENTO DE VERANO

SUMMER CAMP

2020

A medida que todos seguimos navegando a través de esta pandemia, las oportunidades para nuestros hijos este verano son aún más vitales. Nuestro equipo ha estado trabajando diligentemente para proporcionar a nuestros hijos una experiencia única de nuestro Campamento de Verano San Juan Bautista.

Será DIFERENTE a los años anteriores. Dado que los niños no han estado en la escuela desde mediados de marzo, San Juan Bautista proporcionará una experiencia de Campamento de Verano que proporciona un ambiente seguro, divertido y social que también los preparará para su regreso a la escuela. El espacio es extremadamente limitado (sólo 50 niños por sesión), debido a la necesidad de distanciamiento social.

DIAS / Dates: Sesión 2 – Agosto 3 – 7
August 3 – 7
Sesión 3 – Agosto 10 – 14
August 10 – 14
Sesión 4 – Agosto 17 – 21
August 17 – 21

What a typical day looks like for children at our FREE

Summer Camp 2020

Covid Style 

Educational Growth

-  • Lessons in science through the North Museum
-  • Environmental Study through a local park trip
-  • Journaling & Reading

Spiritual Growth

-  • Holy Mass once a week
-  • Eucharistic Adoration
-  • Prayer before meals
- 

Physical Growth

- 
-  • Instructional Exercises
-  • Sports
-  • Other recreational activities

Fun Growth

-  • Trips to local small businesses (COVID safe, of course!)
-  • Cultural Dance Lessons
-  • Other exciting activities!
- 

 PLAZA SAN JUAN BAUTISTA
PHYSICAL AND CULTURAL CENTER

Registración En línea <https://www.plazasjb.com>. Si no tiene acceso a la pagina web, puede recoger una registraci3n en la oficina parroquial.

Registration On-line at <https://www.plazasjb.com>. If you don't have access to our web-page, you may stop by the parish office to pick up an application.

Donaci3n / Donation: \$10.00 por ni1o / per child

Numero de Participantes: 50 diferentes ni1os por semana
Number of Participants: 50 different children each week

As all of us continue navigating through this pandemic, opportunities for our children this summer are even more vital. Our team has been diligently working to provide our children with a unique experience of our San Juan Bautista Summer Camp.

It will be DIFFERENT from past years. Since the children have not been in school since the middle of March, San Juan Bautista will provide a Summer Camp experience that provides a safe, fun, social environment that also prepares them for their return to school. Space is extremely limited (only 50 children per session), due to the need for social distancing.

TIENDA DE SAN JUAN BAUTISTA
SAN JUAN BAUTISTA THRIFT STORE

Nuestra tienda abrió sus puertas el Jueves 9 de Julio de 9:00 AM—2:30 PM. **Toda persona tendrá que usar mascararas y seguir las guías de distanciamiento Social para poder entrar. La capacidad dentro de la tienda será limitada.**

Nuevos horarios:

Miércoles y Jueves de 9am—3pm,

Viernes y Sábado 9am—2pm.

Lunes y Martes no se abrirá al publico, será para aceptar donaciones solamente.

Resurrection Catholic School

Your Parish School



- ◆ Our theme for next year is **Family of Faith – United in Love**, reflects how Resurrection comes together to help one another. Being united in love, faith and community shows how we, as a family, can get through anything.
- ◆ **First day of school is August 31! Resurrection is still enrolling for the 2020-2021 school year, Pre-K to 8th grade**, visit <https://rcspa.org/admissions/> or call 717-392-3083. Messages are checked daily. For information on Resurrection's Health and Safety Plan, please visit rcspa.org.
- ◆ **15th Annual Golf Outing** is Sept. 15 at Meadia Heights. There is still time to register as a golfer or become a sponsor. We seek **\$15 gift cards or other prizes** (shirts, golf balls, mugs, etc.) for our golf outing. If you can help, let us know or drop off your donation at the school. Call 717-475-6330.
- ◆ Thank **you** to Wawa and Tanger Outlets for helping with the golf outing.
- ◆ **Current Openings at Resurrection for 2020-2021 school year:**

Experienced Registered Nurses. Preferably, looking for semi-retired or retired candidates that have extensive years of experience, enjoy working with children and can follow our Catholic mission.

- ◆ If you are interested in the position listed above, please contact Mr. Jeffrey Hughes at jhughes@rcspa.org or 717-392-3083 for more information.
- ◆ The office resumes normal business hours, Mon.-Fri., this week.
- ◆ To stay up-to-date about RCS news over the summer, please follow [resurrectioncatholicschoollancaster](https://resurrectioncatholicschoollancaster.org) or visit our website, rcspa.org.

¡Invitamos a su familia a formar parte de la familia Resurrección!

Familia de Fe: La Amabilidad lo Cambia Todo

We invite your family to become part of the Resurrection family!

Family of Faith – Kindness Changes Everything

NOTICIAS DE CATECISMO
CATECHISM NEWS



¡Hola a todos! ¡Espero que todos estén bien! Este mensaje es para darle una breve actualización de nuestro Programa CCD:

La Iglesia San Juan Bautista continuará las **Misas al aire libre para el público**. Habrá pautas a seguir así que por favor revise su correo y el sitio web de San Juan para actualizaciones y para las horas de Misa ya que se han hecho ajustes durante esta fase "Amarilla".

Espero con ansias el día en que todos podamos estar juntos, especialmente para celebrar la Misa y los Sacramentos. En este momento no tenemos información específica sobre cuándo se celebrarán los mismos, ya que queremos tomar todas la medidas necesarias y ver que los ajustes que hagamos no quiten de lo Sagrado de la Liturgia. Por favor, tenga la seguridad de que nuestra meta es celebrar los Sacramentos tan pronto como podamos realizarlos de manera segura y espiritual.

Las inscripciones para el próximo año escolar que comenzará en septiembre están disponibles. Por favor, sepan que todos ustedes están en mis oraciones mientras esperamos con paciencia y en oración la alegría de la recepción de los Sacramentos.

Armando Torres, Coordinator de Catecismo

Hello everyone! Hope everyone is well! This message is to give you a brief update on our CCD Program:

*San Juan Bautista will continue to celebrate **outdoor Masses for the public**. There will be guidelines to follow so please check your mail and San Juan's website for updates and for Mass times as there have been adjustments made during this "Yellow" phase.*

I am looking forward to the day we can all be together especially to celebrate the Mass and the Sacraments. At this time we do not have specific information on when those will be celebrated as we want to make certain as much as possible that adjustments that will need to be made does not take away from the Sacredness of the Liturgy. Please be reassured that our goal is to celebrate the Sacraments as soon as we can perform them safely and spiritually.

Registrations are now available for next school year starting in September. Please know that you are all in my prayers as we patiently and prayerfully wait for the joy of reception of the Sacraments.

Armando Torres, Rel. Ed. Coordinator

LANCASTER CATHOLIC HIGH

- ◆ **Mark your calendars:** The Annual LCHS Football Team Golf Outing will be held on Friday, August 7, 2020, at 1 pm at Highlands of Donegal. For more information and to register, email crusaderfootball2020@gmail.com or call/text Missy Atkinson at 717-572-8382.
- ◆ **Admissions:** Lancaster Catholic High continues to accept new students grades 9-12 for the upcoming year 2020-2021. For more information email Kyla today at: khockley@lchsy.org

Primera Lectura

Is 55. 1-3

Esto dice el Señor: “Todos ustedes, los que tienen sed, vengan por agua; y los que no tienen dinero, vengan, tomen trigo y coman; tomen vino y leche sin pagar.

¿Por qué gastar el dinero en lo que no es pan y el salario, en lo que no alimenta?

Escúchenme atentos y comerán bien, saborearán platillos sustanciosos. Présteme atención, vengan a mí, escúchenme y vivirán. Sellaré con ustedes una alianza perpetua, cumpliré las promesas que hice a David”.

Salmo 144, 8-9. 15-16. 17-18

Bendita sea al Señor ahora y para siempre.

El Señor es compasivo y misericordioso, lento para enojarse y generoso para perdonar. Bueno es el Señor para con todos y su amor se extiende a todas sus creaturas. (R)

A ti, Señor, sus ojos vuelven todos y tú los alimentas a su tiempo. Abres, Señor, tus manos generosas y cuantos viven quedan satisfechos. (R)

Siempre es justo el Señor en sus designios y están llenas de amor todas sus obras. No está lejos de aquellos que lo buscan; muy cerca está el Señor, de quien lo invoca. (R)

Segunda Lectura Rom 8, 35. 37-39

Hermanos: ¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo? ¿Las tribulaciones? ¿Las angustias? ¿La persecución? ¿El hambre? ¿La desnudez? ¿El peligro? ¿La espada?

Ciertamente de todo esto salimos más que victoriosos, gracias a aquel que nos ha amado; pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida, ni los ángeles ni los demonios, ni el presente ni el futuro, ni los poderes de este mundo, ni lo alto ni lo bajo, ni creatura alguna podrá apartarnos del amor que nos ha manifestado Dios en Cristo Jesús.

Aclamación antes del Evangelio

R. Aleluya, aleluya.

No sólo de pan vive el hombre, sino también de toda palabra que sale de la boca de Dios.

R. Aleluya

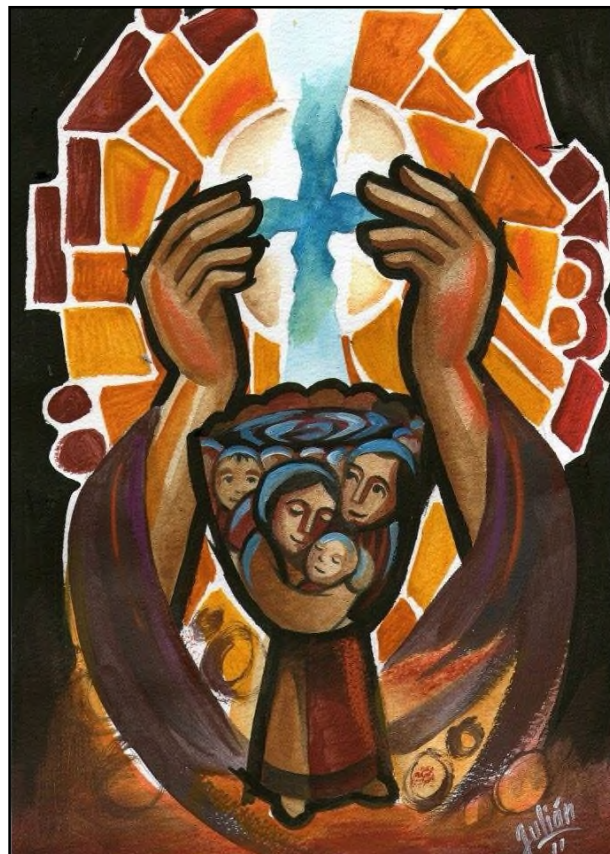
Evangelio

Mt 14, 13-21

En aquel tiempo, al enterarse Jesús de la muerte de Juan el Bautista, subió a una barca y se dirigió a un lugar apartado y solitario. Al saberlo la gente, lo siguió por tierra desde los pueblos. Cuando Jesús desembarcó, vio aquella muchedumbre, se compadeció de ella y curó a los enfermos.

Como ya se hacía tarde, se acercaron sus discípulos a decirle: “Estamos en despoblado y empieza a oscurecer. Despide a la gente para que vayan a los caseríos y compren algo de comer”. Pero Jesús les replicó: “No hace falta que vayan. Denles ustedes de comer”. Ellos le contestaron: “No tenemos aquí más que cinco panes y dos pescados”. Él les dijo: “Tráiganmelos”.

Luego mandó que la gente se sentara sobre el pasto. Tomó los cinco panes y los dos pescados, y mirando al cielo, pronunció una bendición, partió los panes y se los dio a los discípulos para que los distribuyeran a la gente. Todos comieron hasta saciarse, y con los pedazos que habían sobrado, se llenaron doce canastos. Los que comieron eran unos cinco mil hombres, sin contar a las mujeres y a los niños.



First Reading

Is 55:1-3

Thus says the LORD: All you who are thirsty, come to the water! You who have no money, come, receive grain and eat; Come, without paying and without cost, drink wine and milk!

Why spend your money for what is not bread; your wages for what fails to satisfy?

Heed me, and you shall eat well, you shall delight in rich fare. Come to me heedfully, listen, that you may have life. I will renew with you the everlasting covenant, the benefits assured to David.

Responsorial Psalm 145:8-9, 15-16, 17-18

R. The hand of the Lord feeds us; he answers all our needs.

The LORD is gracious and merciful,
slow to anger and of great kindness.
The LORD is good to all
and compassionate toward all his works. (R.)

The eyes of all look hopefully to you,
and you give them their food in due season;
you open your hand
and satisfy the desire of every living thing. (R.)

The LORD is just in all his ways
and holy in all his works.
The LORD is near to all who call upon him,
to all who call upon him in truth. (R.)

Second Reading

Rom 8:35, 37-39

Brothers and sisters: What will separate us from the love of Christ? Will anguish, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or the sword?

No, in all these things we conquer overwhelmingly through him who loved us. For I am convinced that neither death, nor life, nor angels, nor principalities, nor present things, nor future things, nor powers, nor height, nor depth, nor any other creature will be able to separate us from the love of God in Christ Jesus our Lord.

Gospel Acclamation

Alleluia, alleluia.

One does not live on bread alone, but on every word that comes forth from the mouth of God.

Alleluia, alleluia.

Gospel

Mt 14:13-21

When Jesus heard of the death of John the Baptist, he withdrew in a boat to a deserted place by himself. The crowds heard of this and followed him on foot from their towns. When he disembarked and saw the vast crowd, his heart was moved with pity for them, and he cured their sick.

When it was evening, the disciples approached him and said, "This is a deserted place and it is already late; dismiss the crowds so that they can go to the villages and buy food for themselves." Jesus said to them, "There is no need for them to go away; give them some food yourselves." But they said to him, "Five loaves and two fish are all we have here."

Then he said, "Bring them here to me," and he ordered the crowds to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish, and looking up to heaven, he said the blessing, broke the loaves, and gave them to the disciples, who in turn gave them to the crowds. They all ate and were satisfied, and they picked up the fragments left over—twelve wicker baskets full. Those who ate were about five thousand men, not counting women and children.



LECTURAS DE LA MISA - Daily Mass Readings

Lunes	Jeremías 28, 1-17; Mateo 14, 22-36
Martes	Jeremías 30, 1-2.12-15. 18-22; Mateo 15, 1-2. 10-14
Miércoles	Jeremías 31, 1-7; Mateo 15, 21-28
Jueves	Daniel 7, 9-10. 13-14; 2 Pedro 1, 16-19; mateo 17, 1-9
Viernes	Nahúm 2, 1.3; 1-3.6-7; Mateo 16, 24-28
Sábado	Habacuc 1, 12-2.4; Mateo 17, 14-20
Domingo	1 Reyes 19, 9.11-13; Romanos 9, 1-5; Mateo 14, 22-23

SERIAMENTE ENFERMOS — Seriously ill

Luis Anavitate, Dylan Alvarado, Gloria Aponte, Marcelino Crespo, Suleida Colon, David Guzmán, Pedro Lebrón, Ángela Luna, Lydia Luna, Héctor López, Jr., Elaine Martin, Adrián Martínez, Ruth Natal, Diácono Félix Ramos-García, Familia Reyes, Carmen Rivera, Yirandy Rodríguez, Salustina Rodríguez, Dolores Rojas, Familia Torres, Miguel Torres.

ENFERMOS EN CASA - Sick at Home

Matilde Aponte, Paula Camacho, Isabel Colon-Ruiz, Ignacio Cortes, Luz Ester Fernández, Freddy González, Miguel Guzmán, Maggie Hernández, María Kovacs, Martina López, Isabel Lugo, Adela Madrigal, Ana Maldonado, Daniel Matos, Norberto Millán, Miguel Montes, Ramón Nazario, Betty Nazario, Agnes Nazario, Daniel Pineyro, Hilda y Ramoncito Ramos, Teresa Ramos, Margarita Reyes, José "Che" Rivera, Sonia Rosario, Adrián Sánchez, Wilson Sánchez Jr., Juana Tarazona, Elena Tellado, Efraín Vera.

BAUTIZOS - Baptisms

En las próximas semanas daremos información de cuando comenzaremos las clases Pre-bautismales y Bautizos en la Iglesia. En caso de una emergencia medica, donde exista el riesgo de muerte, por favor llame nuestra oficina parroquial para recibir la atención de un sacerdote.

In the coming weeks we will give information about when we will summarize the Pre-Baptismal and Baptismal Classes in the Church. In case of a medical emergency, where there is a risk of death, please call our parish office to receive the attention of a priest.

**PROHIBICIONES para el DIACONATO PERMANENTE**

Tenga en cuenta que **Jorge L. Nazario** y **Armando Torres, Jr.**, candidatos para la Formación de Diaconado de la Diócesis de Harrisburg, están siendo considerados para el Orden del Diácono.

Este anuncio se realiza de acuerdo con la ley de la Iglesia. Si alguien sabe de alguna razón por la cual cualquiera de estas personas no debe ser ordenada, tiene la obligación en conciencia de contactar al pastor de esta parroquia o al Padre Paul S.B. Schenck, Director del Programa de Formación del Diaconado Permanente para la Diócesis de Harrisburg, lo antes posible.

**Jorge L. Nazario****Armando Torres, Jr.****BANNS for the PERMANENT DIACONATE**

*Please note that **Jorge L. Nazario** and **Armando Torres, Jr.**, candidates for Diaconate Formation of the Diocese of Harrisburg, are each being considered for the Order of Deacon.*

This announcement is made in accordance with the law of the Church. If anyone knows of any reason why either of these persons should not be ordained, they have an obligation in conscience to contact the pastor of this parish or Father Paul S.B. Schenck, Director of the Formation Program for the Permanent Diaconate for the Diocese of Harrisburg, as soon as possible.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y SUS FAMILIAS

Por favor recuerden en sus oraciones a las siguientes personas que han fallecido recientemente y oren por sus familias.

Jonathan Rivera, Eugenio Morales-Torres

Please remember in your prayers the above mentioned who have died recently and pray for their family.

**Corresponsabilidad de la Parroquia
Parish Stewardship**

25 y 26 de Julio del 2020

57 Sobres rosados / pink	\$ 2,312.00
15 Donaciones Electrónicas / Online	580.00
Colecta Suelta / Loose Collection	241.43
Otras Donaciones / Other	-
TOTAL	\$ 3,133.43
Reporte Semanal / Weekly Report	
Presupuesto Semanal / Weekly Budget	\$ 6,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	3,133.43
Diferencia / Difference	2,866.57
Colectas hasta el momento / Year to Date Collections	
Presupuesto Anual / Annual Budget	\$ 24,000.00
Colecta Actual / Actual Collection	\$ 18,141.62
Déficit / Deficit	- (5,858.38)

**Fondo para la Sistema de Calefacción
Heating Fund Unit**

Costo de Instalación / Cost of Installation	\$ 75,000.00
Donaciones previas / Previous donations	\$ 32,027.06
Donaciones recibidas / Donations 07/26/2020	\$ 275.00
Balance	\$ 42,697.94

Si usted desea colocar el aviso de su negocio en esta pagina,
por favor llame la oficina parroquial al 717-392-4118

If you would like to advertise your Business on this page, please call our parish office at 717-392-4118



RESIDENTIAL & COMMERCIAL MAINTENANCE
RUBIO'S
Tree Service & Landscaping
Call for a FREE Estimate 717-459-3281
licensed & insured • RubiosTreeSvc@aol.com
tree removal • stump grinding • trimming
pruning • total lawn care & mowing
hauling & clearing
emergency clean ups
OVER 12 YEARS OF EXPERIENCE
serving all of Lancaster County



El Jardín
~ FLOWERS & GARDEN ROOM ~
Flores y Plantas para toda ocasión Flower and plants for all occasions
Especializados en Bodas y Funerales Specializing in Weddings & Funerals
Dueño ~ LUIS MORALES ~ OWNER
258 N. Queen St., Lancaster PA 17603 ~ 717-295-5411
www.eljardinflorist.com Facebook: eljardin.flowers



Rohrerstown
DINER
Lancaster, PA
Serving Breakfast & Lunch

Rohrerstown Family Restaurant
2211 Marietta Ave, Lancaster, PA 17603
(717) 392-6759

Ofrecemos desayuno y almuerzo.
Abierto 7 días a la semana
6:00 AM – 2:00 PM
Fernando Flores, Propietario



EL PUEBLITO
Mexican Store

Contamos con gran surtido de productos mexicanos, música y exquisita comida.

Javier y Celina Segura
1027 Dillerville Road
Lancaster, PA 17603

(717) 393-9411
Abierto todos los días de 9:30 AM – 10:00 PM

Envía hasta \$1,000 por solo \$8.00 en **Vigo**

Cambia tu vida con



Esperanza
Servicios de Consejería en Lancaster, PA

- Consejería Familiar • Grupos Terapéuticos • Servicios Psiquiátricos

Queremos ayudar a la gente a mejorar la calidad de sus vidas, a que sea tolerantes a los cambios y a que crean en si mismos.

Valoramos la Diversidad Cultural - Creamos un Ambiente de Confianza

Radamez Melendez, CEO
radmelendez@yahoo.com

1148 Elizabeth Avenue
Lancaster PA 17601
(717) 390-9086



Nos especializamos en trajes para Bodas y Quinceañeras.

Pase por nuestra tienda hoy para que encuentre el traje perfecto para su ocasión especial.

Contamos con personal de habla Hispana



Tami Johnson - Owner / Registered Bridal Consultant
1571 Fruitville Pike, Suite 2, Lancaster, PA 17601
bellarosebridalpa.com | tamij@bellarosebridalpa.com
717-553-5656 | Cell: 610-462-9494

M.A.K Hair Salon

402 W. Orange St.
Lancaster, PA 17603
717 - 399-4901



Especializados en todos los últimos estilos de pelo.

Empty space for advertising.



F. R. G.
Carpintería - Pintura - Techos
Revestimiento - Cerámica - Cercas
Reparación de Ventanas y Balcones

Felix Ramos
19 Rosewood Dr.
Lancaster, PA 17603

(717) 874-7244
Licencia de 1 Estado
PA059425

Eric Lopez 717-989-0206




Eric's Cuts

639 S. Marshall St
Lancaster, PA 17602

Martes y Miércoles - 10—6:00 PM
Jueves y Viernes - 10—8:00 PM
Sábado - 8—4:00 PM

Agradecemos la cooperación de estos negocios que con su patrocinio ayudan con el costo de imprenta de nuestro boletín. Cuando utilice sus servicios, mencione que vio su anuncio en nuestro boletín semanal y dele las gracias. Si desea incluir su aviso en nuestro boletín, comuníquese con la oficina parroquial al 717-392-4118.

Se habla Español



CATHOLICS SERVING CATHOLICS SINCE 1947

- Preplanning
- Veterans Benefits
- Burial & Cremation Services
- On-site Crematory

LCHS ALUMNI
Chip Snyder '70, Kelly Gramola Townsend '99, Chad Snyder '00

Charles F. SNYDER
FUNERAL HOMES & CREMATORY

Lancaster City: 414 E. King St. | 717.393.9661
Manheim Township: 3310 Lutz Pk. | 717.560.9100
Millersville: 441 N. George St. | 717.872.5041
Lutz: Specht-Snyder: 127 S. Broad St. | 717.626.2317
www.SnyderFuneralHome.com



INJURY LAW
BASKIN & GREGORY, LLC

¿LESIONADO?

- ◆ Lesiones Personales ◆ Accidentes de Auto
- ◆ Compensación Laboral
- ◆ Discapacidad para Veteranos y del Seguro Social

CONSULTA GRATIS!

HABLAMOS ESPAÑOL



(717) 656-5000
(Teléfono o Texto)

2173 Embassy Drive Lancaster, PA 17603  342 E Main Street Leola, PA 17540

USED CAR CENTER


LANCASTER TOYOTA MAZDA

CENTRO DE VEHICULOS USADOS
5270 MANHEIM PIKE
DETRAS DE BURGER KING


LILY LUGO (717) 569-7371
HABLO ESPAÑOL Y ESTOY AQUÍ PARA AYUDARLES

FROYS
AUTO SERVICE LLC
GENERAL AUTO REPAIR

EMISSION & STATE INSPECTION
ALIGNMENTS



FROYLAN R. FERNANDEZ
555 & 515 NEW HOLLAND AVENUE LANCASTER, PA 17602
PHONE: 717.392.1913 / 717.393.3643



smilebuilderz

urgentdentalcare
2114 Spring Valley Rd
Rohrerstown Rd Exit Route 30
www.smilebuilderz.com

Toothache?
Dr. Torres and Dr. Ramirez
at Smilebuilderz Urgent
Dental Care Can Help.
Call 717-481-SMILE (7645).

ONE REALTYONEGROUP UNLIMITED

THE ROJAS GROUP

MARIA ROJAS
ASSOCIATE BROKER
717.808.4888 C
717.569.1700 O

415 N. PRINCE ST., LANCASTER
mariacanario@aol.com
www.spanishrealtorpa.com

KW ELITE
KELLER WILLIAMS REALTY

1280 Plaza Blvd.
Lancaster, PA 17601
SE HABLA ESPAÑOL

Siempre en búsqueda de nuevos compradores
Localizado cerca de Park City Mall


Each office is independently owned and operated



Pedro Velásquez
Realtor

C 717-808-6410
O 717-553-2500
Pedrovelasquez@kw.com

PRIMERICA



Joel Velez
Regional Vice President

Llámeme para obtener un análisis complementario de las necesidades financieras que le ayudarán:

- a salir de deuda más rápido
- a obtener seguros de vida, auto, casa y negocio
- con inversiones de retiro y colegio

717-542-8409 - Cell
joelvelez@primerica.com
440 Running Pump Rd., Lancaster, PA 17602-2209

let's party

leosweet1@live.com
717-601-9842
Hablo español
Lancaster, PA

DJ


ReySoundzz

Weddings - Birthdays - Graduations

Abogado Hispano
Representación Legal
En Su Idioma

NIKOLAUS & HOHENADEL, LLP
ATTORNEYS AT LAW

717-299-3726 n-hlaw.com
212 North Queen Street, Lancaster



Angel Torres